

The 33rd Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation (PACLIC 33)

Future University Hakodate, Japan, September 13–15, 2019

Day 1: September 13th

8:50–9:00	Opening	
9:00–10:00	Keynote talk 1 (Auditorium) Reciprocity and anaphoric relations <i>Mary Dalrymple (University of Oxford)</i>	
10:00–10:30	Coffee (Room: 367&368)	
10:30–11:45	Oral 1A (Room: 593) V- <i>gei</i> Double Object Construction and Extra Argument in Mandarin <i>Yu-Yin Hsu and Teng Qu</i>	Oral 1B (Room: 594) On the Effectiveness of Low Rank Matrix Factorization for LSTM Model Compression <i>Genta Indra Winata, Andrea Madotto, Jamin Shin, Elham J. Barezi and Pascale Fung</i>
	The persuade-construction in Korean controls nothing <i>Juwon Lee and Sanghoun Song</i>	Pretrained language model transfer on neural named entity recognition in Indonesian conversational texts <i>Rezka Leonandya and Fariz Ikhwantri</i>
	Re-examining Syntactic, Semantic and Pragmatic Properties of Long-Distance Bound <i>Caki-casin</i> in Korean: An Experimental Study <i>Ji-Hye Kim and Yong-Hun Lee</i>	FTA: a novel feature training approach for classification <i>Wanwan Zheng and Mingzhe Jin</i>
12:10–14:30	Lunch (Room: 367&368) & Poster session 1 (Museum) (see page 2)	
14:30–15:45	Oral 2A (Room: 593) Investigating an Effective Character-level Embedding in Korean Sentence Classification <i>Won Ik Cho, Seok Min Kim and Nam Soo Kim</i>	Oral 2B (Room: 594) <i>May</i> and <i>Can</i> Constructions in Spoken Corpus: A Constructionist Approach <i>Tsi-Chuen Tsai and Huei-Ling Lai</i>
	On Null Clausal Complements in Taiwan Southern Min <i>Huei-Ling Lin</i>	A Corpus of Sentence-level Annotations of Local Acceptability with Reasons <i>Wonsuk Yang, Jung-Ho Kim, Seungwon Yoon, Chaehun Park and Jong. C. Park</i>
	Towards the Non-predicate Modification Analysis of the Expressive Small Clause in Japanese <i>Kenji Oda</i>	AMR Normalization for Fairer Evaluation <i>Michael Wayne Goodman</i>
15:45–16:15	Coffee (Room: 367&368)	
16:15–17:15	Invited talk (Auditorium) Non-dichotomy Answering Systems to Polar Questions: An Experiment Based Study <i>Jong-Bok Kim (Kyung Hee University)</i>	

Poster session 1

- P1-1:** A Speaker Accent Recognition System for Filipino Language
Batman Odulio, Angelica Dela Cruz, Ramon Rodriguez and Manolito Octaviano Jr
- P1-2:** On the “Easy” Task of Evaluating Chinese Irony Detection
An-Ran Li, Emmanuele Chersoni, Rong Xiang, Chu-Ren Huang and Qin Lu
- P1-3:** Web Page Segmentation for Non Visual Skimming
Judith Jeyafreeda, Stéphane Ferrari, Fabrice Maurel, Gaël Dias and Emmanuel Giguet
- P1-4:** Adapting Neural Machine Translation for English-Vietnamese using Google Translate system for Back-translation
Pham Nghia Luan and Nguyen Van Vinh
- P1-5:** Making Metaphors: A Quantitative Analysis of Metaphor Production and Interpretation in Japanese Using a Multimodal Task
Brian Birdsell, Natsuko Tatsuta and Hiroaki Nakamura
- P1-6:** Automatic Speech Act Classification based on the Hierarchical Structure of Speech Act Categories
Youngeun Koo, Jiyoun Kim and Munpyo Hong
- P1-7:** A Reinforced Improved Attention Model for Abstractive Text Summarization
Yu Chang, Hang Lei, Xiaoyu Li and Yiming Huang
- P1-8:** Investigation of Mandarin Clickbait Headlines: A Case Study of *Biàn Zhèyàng*
Chi-Ling Lee, Siaw-Fong Chung and Hui-Wen Liu
- P1-9:** Multiple Pivots in Statistical Machine Translation for Low Resource Languages
Sari Dewi Budiwati and Masayoshi Aritsugi
- P1-10:** Re-unifying Floating Numeral Quantifiers and Secondary Predicates in Japanese
Hideaki Yamashita
- P1-11:** Korean-to-Chinese Machine Translation using Chinese Character as Pivot Clue
Jeonghyeok Park and Hai Zhao
- P1-12:** A Continuation-based Analysis of Contrastive *Wa* in Japanese
Hitomi Hirayama
- P1-13:** Investigating Mandarin Negative Terms: An Evaluation of Semantic-Pragmatic Meanings and Metaphorical Mechanisms
Siaw-Fong Chung, Yi-Ling Tseng, Heng-Chia Liao and Man-Hua Huang
- P1-14:** Japanese Daily Utterance Styles: A Factor Analysis based on Balanced Corpus
Hajime Murai
- P1-15:** Are **TERRORISM** and *kongbu zhuyi* translation equivalents? A corpus-assisted investigation of meaning, structure and alternative translations
Lily Lim

Day 2: September 14th

9:00–10:00	Keynote talk 2 (Auditorium) Parsing complex sentences <i>Yuji Matsumoto (Nara Institute of Science and Technology/Riken AIP)</i>	
10:00–10:30	Coffee (Room: 367&368)	
10:30–12:10	Oral 3A (Room: 593) Long-distance dependencies in continuation grammar <i>Cara Su-Yi Leong and Michael Yoshitaka Erlewine</i>	Oral 3B (Room: 594) Chinese–Japanese Unsupervised Neural Machine Translation Using Sub-character Level Information <i>Longtu Zhang and Mamoru Komachi</i>
	A CCG-based Compositional Semantics and Inference System for Comparatives <i>Izumi Haruta, Koji Mineshima and Daisuke Bekki</i>	Evaluating the suitability of human-oriented text simplification for machine translation <i>Rei Miyata and Midori Tatsumi</i>
	Building Cendana: a Treebank for Informal Indonesian <i>David Moeljadi, Aditya Kurniawan and Debaditya Goswami</i>	Simulating Segmentation by Simultaneous Interpreters for Simultaneous Machine Translation <i>Akiko Nakabayashi and Tsuneaki Kato</i>
	A Gold Standard Dependency Treebank for Indonesian Language <i>Ika Alfina, Arawinda Dinakaramani, Mohamad Ivan Fanany and Heru Suhartanto</i>	
12:10–13:30	Lunch (Room: 367&368)	
13:30–14:45	Oral 4A (Room: 593) A Type-Theoretical Approach to Register Classification <i>Renkui Hou and Chu-Ren Huang</i>	Oral 4B (Room: 594) Attention mechanism for recommender systems <i>Xuan-Huy Nguyen and Le-Minh Nguyen</i>
	Prospective Result of Causative Predicates: A Uniform Analysis <i>Yusuke Yagi</i>	Explicit Contextual Semantics for Text Comprehension <i>Zhuosheng Zhang, Yuwei Wu, Zuchao Li and Hai Zhao</i>
	Utilization of histories by country in question-answering system to solve world history essay type questions <i>Kotaro Sakamoto, Yuta Fukuhara, Madoka Ishioroshi, Kosuke Ohya, Keigo Iwasaki, Hideyuki Shibuki and Tatsunori Mori</i>	Epistemic marker, event type and factivity in emotion expressions <i>Xuefeng Gao, Chu-Ren Huang and Sophia Yat-Mei Lee</i>
14:45–15:15	Coffee (Room: 367&368)	
15:15–16:15	Keynote talk 3 (Auditorium) Conversational moves that build rapport, in people and social agents <i>Justine Cassell (Carnegie Mellon University)</i>	
	Banquet* <i>Genova, Mt. Hakodate (https://334.co.jp/eng/eng-facilities/#restaurant)</i>	

*A shuttle bus to the restaurant departs from the university at 17:00.

Day 3: September 15th

9:00–10:00	Keynote talk 4 (Auditorium) Linguistics, Natural Language Processing and Artificial Intelligence <i>Junichi Tsujii (Artificial Intelligence Research Center, AIST)</i>	
10:00–10:30	Coffee (Room: 367&368)	
10:30–12:10	Oral 5A (Room: 593) Phi-Agreement by C in Japanese: Evidence from Person Restriction on the Subject <i>Miki Obata and Mina Sugimura</i>	Oral 5B (Room: 594) Analysis of Reply-Tweets for Buzz Tweet Detection <i>Kazuyuki Matsumoto, Yuta Hada, Minoru Yoshida and Kenji Kita</i>
	Syntax and Semantics of Numeral Classifiers in Japanese <i>Atsushi Oho</i>	Over-sampling Methods for Polarity Classification of Imbalanced Microblog Texts <i>Kiyooki Shirai and Yunmin Xiang</i>
	Modeling the Idiomaticity of Chinese Quadra-syllabic Idiomatic Expressions <i>Shu-Kai Hsieh, Yu-Hsiang Tseng and Chiung-Yu Chiang</i>	Leveraging Multilingual Resources for Language Invariant Sentiment Analysis <i>Allen J Antony, Arghya Bhattacharya, Jaipal Singh Goud and Radhika Mamidi</i>
	An emoticon is well worth a few empathetic words <i>Juan Pablo Rodriguez Gomez, Tomoko Iizuka, Edson T. Miyamoto, Changyun Moon and Kaoruko Ouchi</i>	Corpus Creation and Analysis of Telugu-English Code-Mixed Social Media Texts for Emotion Prediction <i>Vamshi Krishna Srirangam, Appidi Abhinav Reddy, Koushik Reddy Sane and Manish Shrivastava</i>
12:10–14:30	Lunch (Room: 367&368) & Poster session 2 (Museum) (see page 5)	
14:30–15:45	Oral 6A (Room: 593) Thai Learners of English are Sensitive to Number-Agreement Violations <i>Teeranoot Siriwittayakorn and Edson T. Miyamoto</i>	Oral 6B (Room: 594) Incorporating Chains of Reasoning over Knowledge Graph for Distantly Supervised Biomedical Knowledge Acquisition <i>Qin Dai, Naoya Inoue, Paul Reiser, Ryo Takahashi and Kentaro Inui</i>
	Probabilistic Measures for Diffusion of Linguistic Innovation: As Seen in the Usage of Verbal “Nok” in Thai Twitter <i>Nozomi Yamada and Pittayawat Pittayaporn</i>	Identifying Adversarial Sentences by Analyzing Text Complexity <i>Hoang-Quoc Nguyen-Son, Tran Phuong Thao, Seira Hidano and Shinsaku Kiyomoto</i>
	Thai Legal Term Correction using Random Forests with Outside-the-sentence Features <i>Takahiro Yamakoshi, Vee Satayamas, Hutchatai Chanlekha, Yasuhiro Ogawa, Takahiro Komamizu, Asanee Kawtrakul and Katsuhiko Toyama</i>	A Community Detection Method Towards Analysis of Xi Feng Parties in the Northern Song Dynasty <i>Qianying Liu, Qiyao Wang, Wending Chen and Daisuke Kawahara</i>
15:45–16:00	Closing	

A satellite workshop, the 27th Joint Workshop on Linguistics and Language Processing (JWLLP-27), takes place on Day 3. See page 6 for details.

Poster session 2

- P2-1:** Syntax and Semantics of Adjectives in Cape Verdean Creole: A View from Markedness
Chigusa Morita and Miki Obata
- P2-2:** Intrinsic Evaluation of Grammatical Information within Word Embeddings
Daniel Edmiston and Taeuk Kim
- P2-3:** A Better Ad Experience: Click Prediction Leveraging Sequential Networks Derived Specifically From User Search Behaviors
Shengzhe Li, Tomoko Izumi, Yu Kuratake, Jiali Yao, Jerry Turner, Daisuke Kawahara and Sadao Kurohashi
- P2-4:** Bi-directional Decoder Model with Efficient Fine-tuning of Embedding for Named Entity Recognition
Panuwat Assawinjaipetch, Kiyooki Shirai, Virach Sornlertlamvanich and Sanparith Marukatat
- P2-5:** A corpus-based investigation of collexemes for active-passive alternation in the English part of an English-Japanese parallel corpus
Masanori Oya
- P2-6:** Cantonese turn-initial particles: annotation of discourse-interactive functions in dialog corpora
Andreas Liesenfeld
- P2-7:** Semi-supervised learning for all-words WSD using self-learning and fine-tuning
Rui Cao, Jing Bai, Wen Ma and Hiroyuki Shinnou
- P2-8:** L1 and L2 Processing of Chinese Separable VO Compounds
Junghwan Maeng
- P2-9:** Mapping distributional to model-theoretic semantic spaces: a baseline
Franck Dernoncourt
- P2-10:** Semantic Distance and Creativity in Linguistic Synaesthesia
Emmanuele Chersoni, Francesca Strik Lievers and Chu-Ren Huang
- P2-11:** Arabic dialect sentiment analysis with ZERO effort—Case study: Algerian dialect
Imane Guellil, Azouaou Faical and Marcelo Mendoza
- P2-12:** Effects of Prosodic Focus on Voice Onset Time (VOT) in Chongming Chinese
Yitian Hong, Si Chen, Yike Yang and Bei Li

The 27th Joint Workshop on Linguistics and Language Processing (JWLLP-27)
September 15, 2019

12:30–12:40	Preparations and registration
12:40–12:45	Opening remarks <i>Yasunari Harada</i>
12:45–13:10	Linguistic Landscapes of Heterotopia: from Cyberpunk Imagery of 1980's to City Views of Babel 2020 <i>Yasunari Harada and Miwa Morishita</i>
13:10–13:35	New Directions in Communication Sciences: Linguistics of BA <i>Katagiri Yasuhiro</i>
13:35–14:00	Development of a Japanese Corpus with Syntactic and Semantic Annotations <i>Kei Yoshimoto</i>
14:00–14:30	Invited Talk The Journey of Natural Language Processing in the Philippines <i>Rachel Edita O. Roxas and Manolito V. Octaviano</i>
14:30–14:35	Short break
14:35–15:35	Panel Discussion Future Directions of Theoretical Linguistics, Language Sciences and Language Technology Applications <i>Chair: Chu-Ren Huang</i> <i>Speakers: Justine Cassell, Mary Dalrymple and Yuji Matsumoto</i>
15:35–15:40	Closing remarks <i>Chu-Ren Huang</i>